

# KONKURS JUVENES TRANSLATORES 2010

## Instrukcja

*Na tej stronie – proszę wypełnić poniższą tabelkę drukowanymi literami.*

*Na kolejnych stronach – proszę napisać swoje tłumaczenie. Należy pisać w liniach i nie wykraczać poza obramowanie. W prawym górnym rogu każdej strony należy podać numer zgłoszenia szkoły i numer ucznia w bazie danych oraz numer strony (w następujący sposób: numer strony / łączna liczba stron tłumaczenia).*

Język źródłowy: NIEMIECKI DE	Język docelowy: POLSKI PL
Kraj: POLSKA	
Numer zgłoszenia szkoły: 613	
Numer ucznia w bazie danych (zobacz potwierdzenie mailowe) 395	
Nazwa szkoły: ZESPÓŁ SZKÓŁ BUDOWLANYCH IM. E. KWIATKOWSKIEGO	
Imię i nazwisko ucznia: SYLWESTER ZIELIŃSKI	
Data urodzenia:	

Numer zgłoszenia szkoły: 613

Numer ucznia w bazie danych 395

Tłumaczenie:

..... Studiomac' i wykroczyć poza schematy  
..... Co powinieniem studiomac'? To pytanie nurtuje  
..... co roku miliony młodych ludzi. Jeśli uporamy  
..... się z odpowiedzią na to pytanie, natychmiast  
..... pojawia się następne: jakie miejsce wybrać?  
..... Poprzednie pokolenia matematyków najczęściej nie  
..... opuszczaly własnego kraju czy chociażby obszaru  
..... językowego, natomiast w dzisiejszych czasach wielu  
..... należy do dobrego tonu studiomac' za granicą  
..... przynajmniej kilka miesięcy lub rok.  
..... Błędem byłoby jednak sądzić, że zmiana ta  
..... spowodowana jest większą otwartością, żądzą przygod  
..... czy mobilnością dzisiejszej młodzieży.  
..... Obecnie studenci mogą o wiele łatwiej niż dawniej  
..... znaleźć znowu swoją drogę doświadczeń  
..... za granicą. Ta możliwość zawdzięcza również  
..... europejskiemu porozumieniu szkolnictwa wyższego  
..... w ostatnich dziesięcioleciach, między innymi dzięki  
..... unijnemu programowi Erasmus wspierającemu  
..... studia za granicą.  
..... A prze konyści ma konkretna osoba studiująca

Numer zgłoszenia szkoły: 613.....

Numer ucznia w bazie danych 395.....

za granicą? W żadnym razie nie jest to strata czasu, jak zdano się to wcześniej. W wielu przypadkach rodzima uczelnia przewiduje w organizacji roku studiów semestr lub rok przeznaczony właśnie na studia za granicą. Para tym nie ma żadnych problemów z uznawalnością wyników zdanych egzaminów, jeśli zostały przeprowadzone według ustalonych zasad.

Jest pewne, że studiomnie za granicą sprawnie przyswajają i ułatwia późniejsze poszukiwanie pracy. To jasne już na dtoni: którego młodego człowieka nie ekscytuje myśl o pobycie za granicą, poznaniu kraju, ludzi i kultury, zblizeniu z nieznanym stylem życia innych ludzi?

Wiele osób po pobycie za granicą mówi się o wiele bardziej Europejczykami czy obywatelami świata nie tylko Niemcami, Włochami itd.

Różnie przyswajają pracodawcy oczekują od absolwentów szkół wyższych nie tylko dobrego dyplomu, ale również znajomości języków obcych, kompetencji międzykulturowych, inicjatywy i elastyczności w działaniu.

Numer zgłoszenia szkoły: 613

Numer ucznia w bazie danych 395

...kto podczas studiów obraca się w obcojęzycznym  
...środowisku, przebił się przez niezrozumiałość innego  
...systemu nauczania i choć o nieści zakwestionował  
...dotychczasowe przyzwyczajenia, zapewne lepiej  
...przygotuje się w przyszłości do nowych zawodowych  
...sytuacji, a zatem potraktuje konieczną w  
...nowoczesnym życiu zawodowym mobilność nie  
...jako obciążenie, lecz jako wzbogacające doświadczenie.